

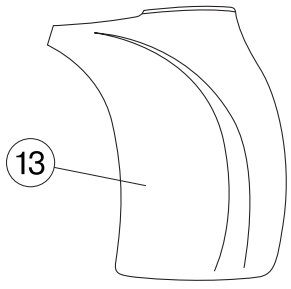
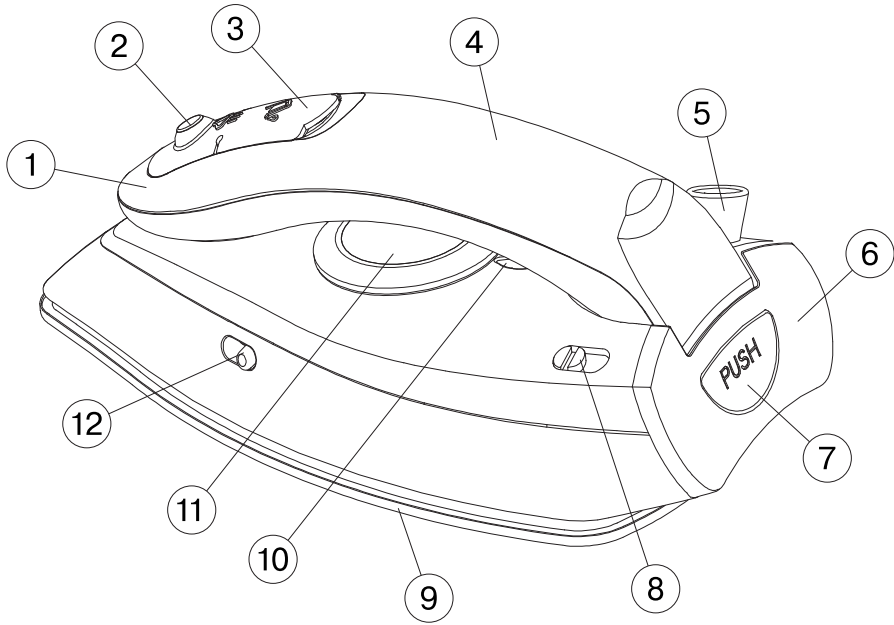
VT-1228

Travel iron

Дорожный утюг

Инструкция по эксплуатации

GB Manual instruction	3
DE Die betriebsanweisung	7
RUS Инструкция по эксплуатации	11
KZ Пайдалану нұсқасы	15
RO/MD Instrucțiune de exploatare	19
CZ Návod k použití	23
UA Інструкція з експлуатації	27
BEL Інструкцыя па эксплуатацыі	31
UZ Фойдаланиш қоидалари	35



УТЮГ

ОПИСАНИЕ

1. Ручка
2. Кнопка дополнительной подачи пара
3. Крышка заливного отверстия
4. Резервуар для воды
5. Сетевой шнур
6. Основание утюга
7. Кнопка складывания ручки
8. Переключатель напряжения питания 110/220 В
9. Подошва утюга
10. Индикатор включения нагревательного элемента
11. Регулятор температуры
12. Ручка вкл./выкл. постоянной подачи пара
13. Мерный стаканчик

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед эксплуатацией внимательно ознакомьтесь с инструкцией и обратите внимание на иллюстрации.

- Перед включением утюга в электрическую сеть установите переключатель напряжения питания в положение, соответствующее напряжению в электрической сети. После использования утюга при напряжении сети 110 В всегда устанавливайте переключатель в положение 220 В, это предотвратит выход утюга из строя при включении утюга в электрическую сеть с повышенным напряжением.
- Не подключайте утюг к розеткам, предназначенным для электробритв (в поездах дальнего следования).
- Перед включением утюга в сеть полностью размотайте сетевой шнур.
- Сетевой шнур снабжен «евровилкой»; включайте ее в розетку, имеющую надежный контакт заземления.
- Во избежание риска возникновения пожара не используйте переходники при подключении устройства к электрической розетке.
- Во избежание перегрузки электрической сети не включайте одновременно несколько устройств с большой потребляемой мощностью.
- Используйте утюг только в целях, предусмотренных инструкцией.
- Не используйте устройство вне помещений.
- Ставьте утюг на ровную, устойчивую повер-

- хность или пользуйтесь гладильной доской.
- Не оставляйте включенный утюг без присмотра.
- Всегда отключайте утюг от сети, если не пользуетесь им.
- При наполнении резервуара водой всегда вынимайте вилку сетевого шнура из розетки.
- Отверстие для заполнения водой должно быть закрыто во время глажения.
- Запрещается в резервуар для воды заливать ароматизирующие жидкости, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.п.
- Избегайте контакта открытых участков кожи с горячими поверхностями утюга или выходящим паром, чтобы избежать получения ожогов.
- Следите, чтобы сетевой шнур не свешивался с края гладильной доски и не касался горячих поверхностей.
- Перед отключением/подключением утюга к электрической сети установите регулятор температуры в положение «min», а регулятор постоянной подачи пара в положение «☒» (подача пара выключена).
- При отключении утюга от электрической сети всегда держитесь за сетевую вилку, никогда не тяните за сетевой шнур.
- Во избежание поражения электрическим током не погружайте утюг в воду или в любую другую жидкость.
- Перед тем как убрать утюг на хранение отключите его от сети, дайте ему полностью остыть и слейте остатки воды.
- Не используйте утюг с неисправной сетевой вилкой, поврежденным сетевым шнуром, а также с любыми другими неисправностями.
- Не пользуйтесь утюгом после его падения, при наличии видимых повреждений или в случае протекания.
- Во избежание поражения электрическим током никогда не разбирайте утюг самостоятельно; при обнаружении неисправности обращайтесь только в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Не разрешайте детям использовать утюг в качестве игрушки.
- Храните устройство в месте, недоступном для детей и людей с ограниченными возможностями. Не разрешайте им пользоваться устройством без присмотра.

РУССКИЙ

- Данное устройство не предназначено для использования детьми и людьми с ограниченными возможностями. В исключительных случаях лицо, отвечающее за их безопасность, должно дать соответствующие и понятные им инструкции о безопасном использовании устройства и предупредить их о тех опасностях, которые могут возникать при неправильном использовании устройства.
- Храните утюг в вертикальном положении в сухом, прохладном месте, недоступном для детей.
- Дорожный утюг поможет вам быстро привести ваши вещи в порядок во время путешествий или деловых поездок, но он не является заменой обычному бытовому утюгу.

ГЛАЖЕНИЕ БЕЗ ГЛАДИЛЬНОЙ ДОСКИ

Во время путешествий, гладильная доска не всегда оказывается под рукой. В таких случаях достаточно положить на ровную поверхность сложенное в два слоя махровое полотенце. Предварительно убедитесь, что поверхность жаро- и влагоустойчива. Не используйте стекляннне или пластиковые поверхности.

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Извлеките утюг из упаковки, при наличии защиты на подошве (9) удалите ее.
- Протрите подошву утюга сухой тканью.
- Перед включением утюга в электрическую сеть установите переключатель напряжения питания (8) в положение, соответствующее напряжению электрической сети. После использования утюга при напряжении сети 110 В всегда устанавливайте переключатель (8) в положение 220 В, это предотвратит выход утюга из строя при включении утюга в электрическую сеть с повышенным напряжением.

НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВОДЫ

Прежде чем залить воду в утюг убедитесь, что он отключен от сети.

- Поднимите ручку (1) и она зафиксирована. Чтобы опустить ручку (1), сначала необходимо нажать на кнопку (7), и лишь потом опустить ручку.
- Установите регулятор температуры (11) в положение «min», а ручку постоянной подачи пара (12) в положение «☒» (подача пара выключена).

- Откройте крышку заливного отверстия (3).
- Не тяните за крышку слишком сильно, достаточно небольшого усилия.
- Залейте воду, используя емкость для залива воды (13), затем плотно закройте крышку (3).

Примечание:

Подача пара не будет осуществляться, если в резервуаре нет воды.

- **Если во время глажения необходимо добавить воды, следует отключить утюг и вынуть сетевую вилку из розетки.**
- **Запрещается в резервуар для воды заливать ароматизирующие жидкости, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.п.**
- **После того как вы закончите гладить, выключите утюг, дождитесь его полного остывания, после чего откройте крышку заливного отверстия (3), переверните утюг и слейте остатки воды.**

ТЕМПЕРАТУРА ГЛАЖЕНИЯ

Перед началом эксплуатации протестируйте нагретый утюг на кусочке ткани, чтобы убедиться в том, что подошва утюга (9) и резервуар для воды (4) чистые.

- Всегда перед глажением вещей смотрите на ярлык изделия, где указана рекомендуемая температура глажения.
- Если ярлык с указаниями по глажению отсутствует, но вы знаете тип материала, то для выбора температуры глажения пользуйтесь следующей таблицей.

Обозначения Тип ткани (температура)

•	Синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (низкая температура)
••	Шелк/шерсть (средняя температура)
••• (max)	Хлопок/лен (высокая температура)

- Таблица применима только для гладких материалов. Если материал другого типа (гофрированный, рельефный и т.д.), то лучше всего его гладить при низкой температуре.
- Сначала отсортируйте вещи по температуре глажения: синтетику к синтетике, шерсть к шерсти, хлопок к хлопку и т.д.
- Утюг нагревается быстрее, чем остывает. Поэтому сначала рекомендуется гладить

вещи при низкой температуре (например, синтетические ткани).

- После чего приступайте к глажению при более высоких температурах (шелк, шерсть). Изделия из хлопка и льна следует гладить в последнюю очередь.
- Если в состав ткани входят смесовые волокна, то необходимо установить температуру глажения самую низкую (например, если изделие состоит из полиэстера и из хлопка, то его следует гладить при температуре, подходящей для полиэстера «*»).
- Если вы не можете определить состав ткани, то найдите на изделии место, которое не бросается в глаза при носке, и опытным путём выберите температуру глажения (всегда начинайте с самой низкой температуры и постепенно повышайте её, пока не добьётесь желаемого результата).
- Вельветовые и другие ткани, которые быстро начинают лосниться, следует гладить строго в одном направлении (в направлении ворса) с небольшим нажимом.
- Чтобы избежать появления лоснящихся пятен на синтетических и шелковых тканях, гладьте их с изнаночной стороны.

УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ГЛАЖЕНИЯ

- Поднимите ручку (4) и она зафиксируется. Перед тем как опустить ручку (4), следует нажать на кнопку (7).
- Перед включением утюга в электрическую сеть установите переключатель напряжения питания (8) в положение, соответствующее напряжению в электрической сети. После использования утюга при напряжении сети 110 В всегда устанавливайте переключатель (8) в положение 220 В, это предотвратит выход утюга из строя при включении утюга в электрическую сеть с повышенным напряжением.
- Размотайте сетевой шнур и вставьте сетевую вилку в розетку.
- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глажения: «••», «•••», «••••» «max» (в зависимости от типа ткани), при этом загорится индикатор (10).
- Поставьте утюг в вертикальное положение.
- Когда температура подошвы утюга (9) достигнет установленной температуры, индикатор (10) погаснет, можно приступать к глажению.

Примечание:

- При первом включении нагревательный элемент утюга обгорает, поэтому возможно появление небольшого количества дыма или постороннего запаха, это нормальное явление.

СУХОЕ ГЛАЖЕНИЕ

- Установите ручку вкл./выкл. постоянной подачи пара (12) в положение «☒» (подача пара выключена).
- Поворотом регулятора температуры (11) установите требуемую температуру глажения.
- Поставьте утюг в вертикальное положение.
- Когда температура подошвы утюга (12) достигнет установленной температуры, индикатор (7) погаснет, можно приступать к глажению.
- После завершения работы следует вынуть вилку сетевого шнура из розетки и дождаться полного остывания утюга.
- Нажмите на кнопку (7) и опустите ручку утюга (4) вниз.

ПАРОВОЕ ГЛАЖЕНИЕ

При паровом глажении необходимо установить регулятор температуры (11) в положение «max».

- Заполните резервуар водой, как описано в соответствующем разделе.
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
- Регулятор температуры (11) установите в положение «max», при этом загорится индикатор (10).
- Поставьте утюг в вертикальное положение.
- Когда температура подошвы утюга (9) достигнет заданной, индикатор (10) погаснет, можно приступать к глажению.
- Включите постоянную подачу пара, установив ручку (12) в крайнее левое положение (подача пара включена), пар начнет выходить из отверстий подошвы утюга (9).
- После использования утюга установите регулятор температуры (11) в положение «min», отключите постоянную подачу пара, установив ручку (12) в положение «☒» (подача пара выключена).
- Выньте вилку сетевого шнура из розетки и дождитесь полного остывания утюга.
- Откройте крышку (3) и слейте воду из резервуара.

РУССКИЙ

- Нажмите на кнопку (7) и опустите ручку утюга (1) вниз.

ВНИМАНИЕ!

Если во время работы не происходит постоянной подачи пара, проверьте правильность установки регулятора температуры (11), положение ручки (12) и наличие воды в резервуаре (4).

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОДАЧА ПАРА

Функция подачи пара полезна при разглаживании складок и может быть использована только при высокотемпературном режиме глажения (регулятор температуры (11) в положении «max»).

При нажатии кнопки дополнительной подачи пара (2) пар из подошвы утюга будет выходить более интенсивно.

Примечание:

- **Во избежание вытекания воды из паровых отверстий нажимайте кнопку дополнительной подачи пара (2) с интервалом в 10-15 секунд.**

ВЕРТИКАЛЬНОЕ ОТПАРИВАНИЕ

Функция вертикального отпаривания может быть использована только при высокотемпературном режиме глажения (регулятор температуры (11) в положении «max»).

Держите утюг вертикально на расстоянии 10-15 см от одежды и нажимайте кнопку подачи пара (2) с интервалом в 10-15 секунд, пар будет интенсивно выходить из подошвы утюга (9).

Важная информация

- Не рекомендуется выполнять вертикальное отпаривание синтетических тканей.
- При отпаривании не прикасайтесь подошвой утюга (9) к материалу, чтобы избежать его оплавления.
- Никогда не отпаривайте одежду, надетую на человека, т.к. температура выходящего пара очень высокая, пользуйтесь плечиками или вешалкой.

УХОД И ЧИСТКА

- Убедитесь, что утюг отключен от сети и остыл.
- Протирайте корпус утюга слегка влажной тканью, после этого протрите его насухо.

- Отложения накипи на подошве утюга можно удалить тканью, смоченной в уксусно-водном растворе.
- После удаления отложений протрите поверхность подошвы сухой тканью.
- Не используйте для чистки подошвы и корпуса утюга абразивные чистящие средства.
- Избегайте контакта подошвы утюга с острыми металлическими предметами.

ХРАНЕНИЕ

- Поверните регулятор температуры (11) против часовой стрелки до положения «min», установите ручку постоянной подачи пара (12) в положение «☒» (подача пара выключена).
- Выньте вилку сетевого шнура из розетки.
- Поставьте утюг вертикально и дайте ему полностью остыть.
- Откройте крышку заливного отверстия (3), переверните утюг и слейте оставшуюся воду из резервуара (4).
- Закройте крышку (3).
- Храните утюг в вертикальном положении в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

Комплект поставки

1. Утюг – 1 шт.
2. Емкость для залива воды – 1 шт.
3. Инструкция по эксплуатации – 1 шт.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание: 110/220 В, ~ 50/60 Гц
Потребляемая мощность: 1000 Вт

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.

Срок службы прибора - 3 года



Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмБХ, Австрия
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия
Сделано в Китае

GB

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

DE

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

RUS

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

KZ

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

RO/MD

Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu datele tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indicând data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

CZ

Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

UA

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

BEL

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічце з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццаатае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

UZ

Жиҳоз ишлаб чиқарилган муддат техник хусусиятлар кўрсатилган лавҳачадаги серия рақамида кўрсатилган. Серия рақами ўн битта сондан иборат бўлиб уларнинг биринчи тўрттаси ишлаб чиқарилган вақтни ифода этади. Мисол учун 0606xxxxxxx серия рақами жиҳоз 2006 йилнинг июн ойида (олтинчи ойда) ишлаб чиқарилганлигини билдиради.

UZ

Жиҳоз ишлаб чиқарилган муддат техник хусусиятлар кўрсатилган лавҳачадаги серия рақамида кўрсатилган. Серия рақами ўн битта сондан иборат бўлиб уларнинг биринчи тўрттаси ишлаб чиқарилган вақтни ифода этади. Мисол учун 0606xxxxxxx серия рақами жиҳоз 2006 йилнинг июн ойида (олтинчи ойда) ишлаб чиқарилганлигини билдиради.



© ООО ГОЛДЕР-ЭЛЕКТРОНИКС, 2011
© GOLDER-ELECTRONICS LLC, 2011